
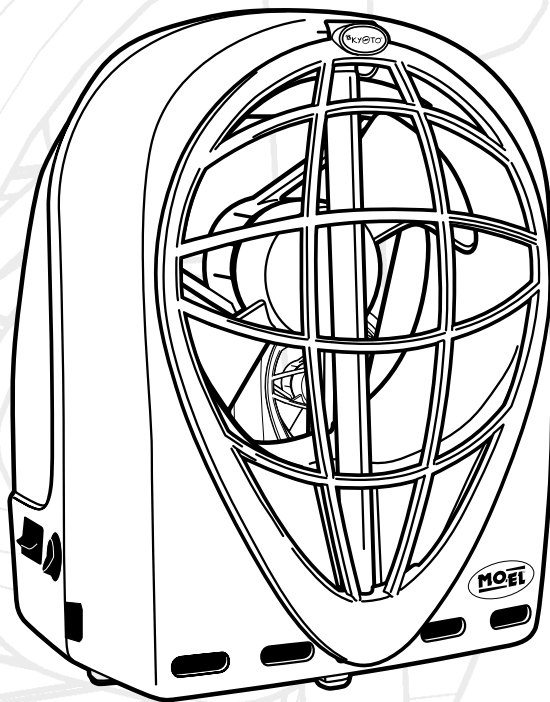


 KYOTO®



**MO-EL Srl.** - Via Galvani, 18 - 42027 Montecchio Emilia (RE) - ITALY  
Tel +39 0522 868011 - Fax +39 0522 864223 - E-mail: info@mo-el.com

Associata 



 **KYOTO**®

- ① USO E MANUTENZIONE
- GB USE AND MAINTENANCE
- F MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN
- D GEBRAUCH UND WARTUNG
- E EMPLEO Y MANTENIMIENTO
- P USO E MANUTENÇÃO

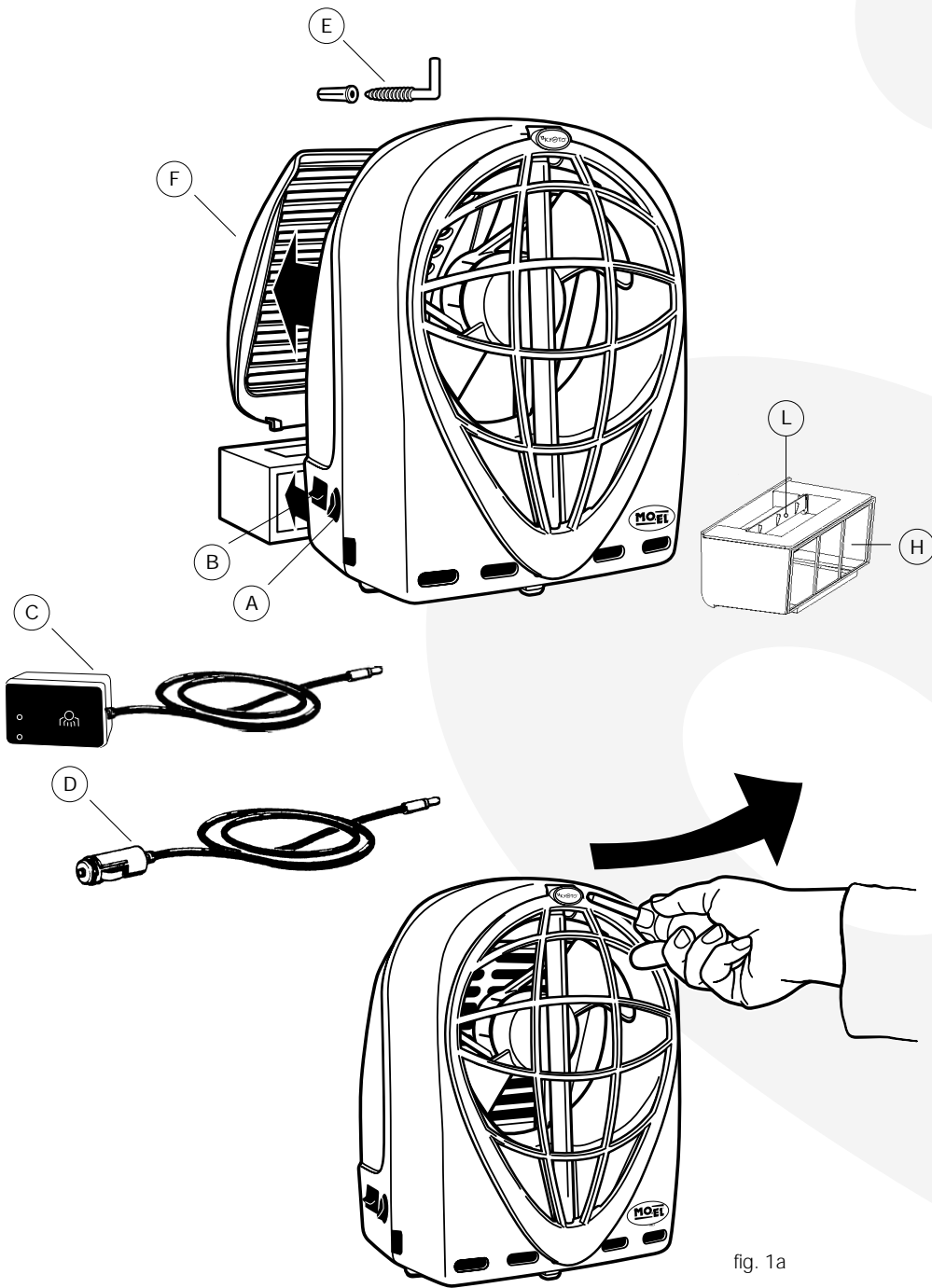
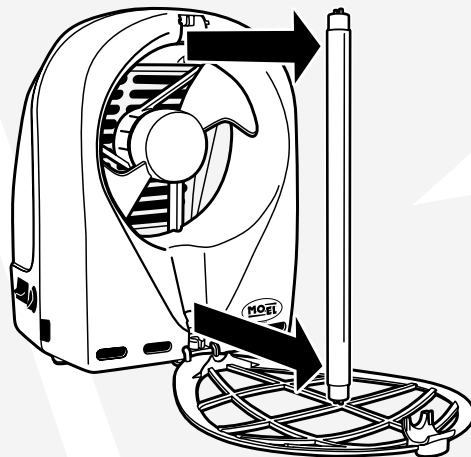
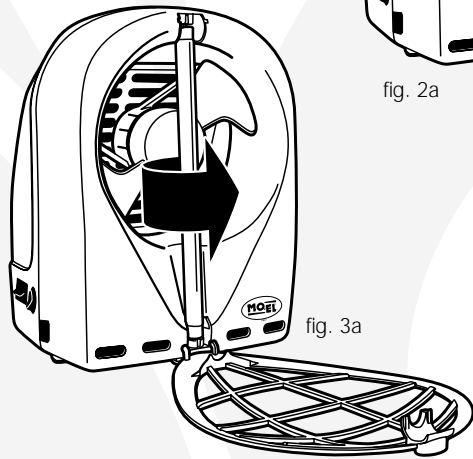
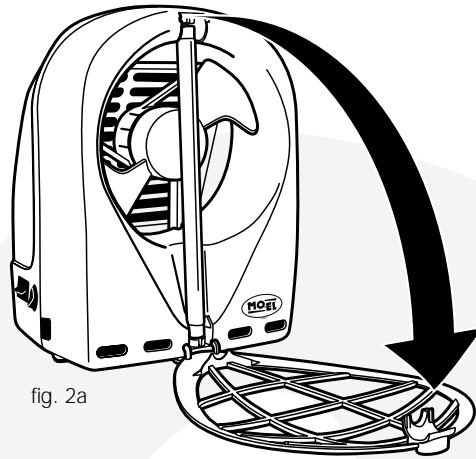


fig. 1a

 KYOTO®



## USO E MANUTENZIONE ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto che forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Togliere tutto il materiale di imballaggio e, per evitare pericolo di soffocamento, non consentire ai bambini di giocarci.

Non usare l'apparecchio se presenta rotture.

Non usare l'apparecchio se la carrozzeria è bagnata.

Non usare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati.

Evitare che il cavo o la spina tocchino superfici calde.

Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia, non dimenticarlo all'aperto e non esporlo ad ambienti molto sporchi.

Staccare la spina quando non lo si usa.

Sistemarlo su mobili, scaffali o sul pavimento, ma sempre in posizione verticale.

Assicurarsi sempre che vi sia sufficiente spazio intorno al KYOTO per la circolazione dell'aria.

Prima di inserire la spina accertarsi che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta posta sull'alimentatore esterno.

Questo apparecchio è destinato solo ed esclusivamente all'uso per il quale è stato concepito ed il costruttore non è responsabile per eventuali danni derivati da un uso improprio.

### ELIMINAZIONE DI PROBLEMI DOVUTI AL TRASPORTO E/O CADUTE

Se la lampada non si accende, ruotarla lentamente sino a sentire lo scatto nella corretta posizione. Il marchio della lampada deve essere di fronte o sul retro, mai di fianco.

### ISTRUZIONI D'USO

#### Modello con la batteria.

Se vogliamo far funzionare KYOTO utilizzando la sua batteria interna, dobbiamo mettere l'interruttore A sulla posizione "BATT" e l'interruttore B sulla posizione "ON". La lampada si accende e la ventola gira.

La durata della batteria è di circa 4 ore.

Per spegnere l'apparecchio basta mettere l'interruttore B sulla posizione "OFF/CHARGE".

Possiamo inoltre far funzionare l'apparecchio collegandolo alla presa accendisigari di una macchina (12 V), tramite il connettore D, oppure collegandolo alla rete elettrica tramite l'alimentatore esterno C. Entrambi i cavi di C e D terminano con un connettore che va infilato nella presa G sull'apparecchio.

Per accendere l'apparecchio bisogna mettere l'interruttore A in posizione "12 V dc" e l'interruttore B in posizione "ON". Se l'interruttore B viene messo invece sulla posizione "OFF/CHARGE", l'apparecchio si spegne e si ricarica la batteria.

Per una ricarica completa occorrono circa 10 ore.

DATO CHE LA BATTERIA INTERNA TENDE A SCARICARSI SE NON VIENE UTILIZZATA PER UN LUNGO PERIODO DI TEMPO, SI RACCOMANDA DI EFFETTUARE UNA RICARICA COMPLETA ALMENO OGNI 6 MESI.

#### Modello senza batteria.

L'apparecchio funziona collegandolo alla presa accendisigari di una macchina (12 V), tramite il connettore D, oppure collegandolo alla rete elettrica tramite l'alimentatore esterno C. Entrambi i cavi di C e D terminano con un connettore che va infilato nella presa G sull'apparecchio. Per accendere l'apparecchio bisogna mettere l'interruttore A in posizione 1.

### SUGGERIMENTI PER L'USO ALL'INTERNO

Se volete installare KYOTO fisso, posizionatelo preferibilmente a circa 2 metri di altezza, collocandolo nelle zone di maggior penombra della stanza, lontano dalle finestre;

Per l'utilizzo nelle camere da letto, tenendo le tapparelle o le persiane chiuse, accendere il distruttore di insetti all'imbrunire mettendolo su una sedia o sul comodino con la parte posteriore da cui esce l'aria rivolta verso di voi.

## SUGGERIMENTI PER L'USO ALL'ESTERNO (mai sotto la pioggia)

Per ottenere il massimo rendimento, in caso di installazione fissa, è consigliabile appendere KYOTO a 2 o 3 metri dal suolo posizionandolo sempre sotto una tettoia o altra protezione in modo da evitare spruzzi diretti in caso di pioggia. Non esporlo mai alla pioggia e non accenderlo se è bagnato.

Posizionarlo ad una certa distanza dal luogo dove soggiornano le persone, nelle zone di maggior penombra, ma non oltre il suo raggio di azione (10-12 m). Accendere KYOTO già in primavera non appena appaiono i primi insetti molesti.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, assicurarsi di aver scollegato l'apparecchio dalla rete. KYOTO cattura gli insetti e li raccoglie in un cassetto dove vengono disidratati dalla circolazione dell'aria.

*ATTENZIONE: Prima di spegnere l'apparecchio, di togliere il filtro o di aprire lo sportellino del cassetto, accertarsi che all'interno non vi siano insetti pericolosi ancora vivi. Se ve ne sono, lasciare l'apparecchio in funzione sino a quando detti insetti siano morti.*

L'apparecchio è dotato di un filtro amovibile F che trattiene la polvere e gli insetti. Bisogna mantenerlo pulito, togliendolo e lavandolo con acqua corrente ogni 5/6 giorni o più spesso se KYOTO lavora in ambienti polverosi. Svuotare e pulire il cassetto dagli insetti ogni 2/3 giorni o più spesso se KYOTO lavora in ambienti infestati da insetti. Il filtro H del cassetto può essere lavato allo stesso modo del precedente. KYOTO è dotato di un cassetto brevettato che si chiude quando l'apparecchio è spento e si apre quando è in funzione. Se vi siete accorti di aver catturato insetti utili, togliete il cassetto, appoggiatelo all'aperto e sul lato del filtro, in modo che si apra lo sportellino L in modo che gli insetti utili possano tornare in libertà ed allontanatevi. Per pulire KYOTO utilizzare un panno inumidito. Non immergerlo assolutamente nell'acqua.

## SOSTITUZIONE DELLE LAMPADE

Per avere sempre la massima efficienza, sostituire le lampade ogni 5000 ore. Per ottenere sempre la massima efficienza dell'apparecchio acquistate solo lampade originali MO-EL da 15W.

Prima di sostituire le lampade, accertarsi che la spina sia disinserita dalla rete.

Inserite un piccolo cacciavite a punta piatta a fondo nell'incasso a lato del marchietto ovale sulla parte superiore della griglia facendo attenzione a non graffiare la plastica. (fig.1a)

Spostate lateralmente il manico del cacciavite e fate uscire dalla sua sede il gancio che trattiene la griglia. La griglia è incernierata sulla macchina nella parte inferiore; farla ruotare dall'alto verso il basso lentamente ed accompagnandola con una mano in alto e l'altra in basso, vicino alla cerniera. (fig.2a)

Quando la griglia è completamente aperta e quindi appoggiata sulla superficie del tavolo, ruotate la lampada di 90° ed estraetela dai portalampada. (fig.3a/3b)

Infilate la lampada nuova nella posizione originaria, spingetela dentro i portalampada, ruotatela di 90° fino ad avere il marchietto della lampada verso l'esterno (o verso l'interno). Chiudete la griglia accompagnandola con entrambe le mani e premendo infine sulla parte superiore in modo da fare scattare il gancio che la fissa nella corretta posizione di funzionamento.

Per ogni problema inerente la sostituzione delle lampade, rivolgetevi al Vostro rivenditore di fiducia.

## ORDINI DI LAMPADE DI RICAMBIO

Le lampade ultraviolette del Vostro KYOTO sono state studiate per avere la massima attrazione sugli insetti volanti. Non sostituite le lampade con quelle che trovate comunemente sul mercato, perché, avendo una lunghezza d'onda completamente diversa, non attraggono gli insetti con la stessa efficacia.

Le lampade di ricambio originali sono disponibili presso il Vostro rivenditore ed hanno codice MO-EL.

## ASSISTENZA TECNICA

Se avete domande o problemi riguardanti il Vostro KYOTO chiamate il Vostro rivenditore o il più vicino centro di assistenza tecnica.

Ogni riparazione deve essere eseguita da un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedete sempre l'uso di ricambi originali.

## USE AND MAINTENANCE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Before any installation, use and maintenance operation, read the safety instructions contained in this manual carefully.

Remove all packing materials from the unit, to avoid danger of suffocation, keep it away from babies and kids. Do not use if unit is damaged.

Do not use if the unit is wet.

Do not use if cord or plug is damaged.

Keep cord away from heat.

Never expose to rain, do not forget it outside and do not expose in dirty rooms.

Unplug the unit when not in use.

Place the product on furniture, shelves or on the floor, but keep it in a vertical position.

Be sure there is space around the unit for air to circulate.

Before inserting the plug make sure that the voltage is the same as indicated on the plate located on the adapter.

This device is intended exclusively for the use for which it was created and the producer is not responsible for any damage caused by improper use.

### TROUBLE-SHOOTING (due to bad handling or shocks)

If the lamp do not light on, gently turn it until it clicks in the right position.

The logo must be in front or back of the tube, never on the side.

## USE INSTRUCTIONS

### Model with battery.

If we want to use KYOTO with the power of its internal battery, we need to turn the switch A on the position "BATT" and the switch B on the position 'ON'. The lamp lights and the fan runs.

The length of the battery is approximately 4 hours.

For put off the appliance, just turn the switch B in the position 'OFF/CHARGE'.

We can also run the appliance at the lighter socket of a car (12 V) through the connector D, or connecting it to the home power supply through the external adapter C. Both the cables C and D end with a connector that can be inserted in the socket G on the appliance.

For put on the appliance, you need to turn the switch A on the position '12 V dc' and the switch B on the position 'ON'. If the switch B is on the position 'OFF/CHARGE', the appliance puts off and the battery charges.

A complete battery charge lasts approximately 10 hours.

SINCE THE INTERNAL BATTERY DISCHARGES IF NOT USED FOR A LONG PERIOD, IT IS RECOMMEND TO CHARGE IT COMPLETELY AT LEAST EVERY 6 MONTHS.

### Model without battery.

The appliance works connecting it to the lighter socket of a car (12V) through the connector D, or connecting it to the home power supply through the external adapter C. Both the cables C and D end with a connector that can be inserted in the socket G on the appliance. For put on the appliance, you need to put turn the switch A in the position 1.

## INDOORS SUGGESTED USE

Preferably position the KYOTO at a height of about 2 meters, placing it in the darkest area of the room, far from windows if mounted permanently. For use in bedroom turn on the KYOTO at dusk, keeping shutters or blinds closed, and the device on a chair or on the night table with its back, from which air comes out, towards you.

## OUTDOORS SUGGESTED USE (never in the rain)

To achieve maximum performance in a permanent mounting, we suggest you to hang KYOTO at some 2/3 meters from the ground, under a roof or any other kind of shelter to protect it from rain and moisture. Never expose the unit to the rain and do not turn it on if wet, Keep it at some distance from people rooms, in the darkest area but not beyond its effective range (10-12m).

Turn on the KYOTO as early as spring or as soon as the first troublesome insects appear. be done by an authorized technical assistance center using original parts.

## CLEANING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Before cleaning make sure that the KYOTO is disconnected from the wall socket. KYOTO captures insects and traps them in the drawer, where they will be dried by the airflow.

*Attention!! Before switching off the unit or before removing the filter or opening the drawer, make sure there are no dangerous insects still alive inside. In this case, keep the unit powered ON until they die.*

This unit is equipped with a removable F filter to trap insects and dust. Keep the filter clean. Pull out and wash the filter with running water every 5/6 days or more if KYOTO is installed in dusty areas. Empty and clean out the drawer every 2/3 days or more if KYOTO works in insect infected areas. The drawer filter H can be cleaned following the same previous procedures. KYOTO is equipped with a patented drawer that shuts when the unit is OFF, and opens when is ON. Should you trap useful insects pull out the drawer, place it outdoors on the filter side in such a way the door L opens and lets the insect fly away. Use a wet cloth to clean KYOTO. Never dip it in the water.

## REPLACING FLUORESCENT BULBS

For maximum efficiency replace the bulbs every 3000 hours. To achieve maximum performance, use MO-EL original 15W bulbs only.

Before attempting to change bulbs, please make sure that the unit is unplugged and the switch in the "OFF" position. Gently insert a small flat-head screwdriver at the notch at the mid-point of the top plastic lamp-holder cover. Be careful not to scratch or force the plastic. Gently twist the screwdriver to snap out the cover. Once the cover snaps out gently slide it down over the bulbs.

Repeat with the bottom lamp holder cover. Once both the covers are out, turn the lamp to 90° and take it out from the lamp-holder. Slide the new lamp in the original position, push it in the lamp-holders, turn it to 90° until the lamp mark is on the external side (or internal).

Position the covers and snap into place with your thumbs. For any questions or concerns regarding bulb replacements, please call your dealer.

## ORDERING REPLACEMENT BULBS

The florescent ultraviolet bulbs in your KYOTO have been designed for maximum attraction to flying insects. Do not replace original Ultraviolet fluorescent bulbs with normal lighting bulbs, the wave's length being different, could be ineffective in attracting the insects. Original replacement bulbs are available from your dealer.

## TECHNICAL ASSISTANCE

If you have questions regarding your KYOTO call your dealer. In case of breakdown, malfunction or damage turn the device off and take or send it to the nearest assistance center. Repairs must be done by an authorized technical assistance center using original parts.



## MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN INSTRUCTIONS IMPORTANTES POUR LA SECURITE

Lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans ce manuel, avant l'installation, l'emploi ou l'entretien de l'appareil.  
Pour éviter tout danger d'étouffement, sortir les matériel contenu dans la boîte d'emballage et le garder hors de la portée des enfants.  
Ne pas utiliser l'appareil en cas d'endommagement.  
Ne pas utiliser l'appareil si le châssis est mouillé.  
Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou la fiche sont endommagés.  
Ne pas positionner le câble ou la fiche sur des surfaces chaudes.  
Ne jamais exposer l'appareil à la pluie. Ne pas l'oublier à l'extérieur et ne pas le placer dans des endroits très sales.  
Débrancher la fiche lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.  
Placer l'appareil sur un meuble, une étagère ou par terre, toujours en position verticale.  
Laisser toujours assez d'espace autour de KYOTO pour la circulation de l'air  
Avant d'introduire la fiche, s'assurer que la tension du réseau est la même que celle indiquée sur la plaquette située sur l'alimentateur extérieur.  
Cet appareil peut être utilisé pour les fonctions indiquées par le fabricant seulement. Le constructeur décline toute responsabilité pour possibles dommages causés par l'utilisation impropre de l'appareil.

### ELIMINATION DE PROBLEMES DUS AU TRANSPORT ET/OU AUX CHUTES

Si les lampes ne s'allument pas, tournez-les lentement jusqu'à le clic indiquant la position correcte. La marque des lampes doit se trouver en face ou derrière mais jamais sur le côté.

### INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

#### Modèle avec la batterie

Pour faire fonctionner KYOTO en utilisant sa batterie interne, pousser l'interrupteur A sur la position "BATT" et l'interrupteur B sur la position "ON". La lampe s'allume et l'hélice commence à tourner.

La durée de la batterie est de 4 heures environ.

Pour éteindre l'appareil il suffit de pousser l'interrupteur B sur la position "OFF/CHARGE".

On peut faire fonctionner l'appareil avec l'allume-cigares de la voiture (12 V) en utilisant le connecteur D ou en le branchant au réseau électrique grâce à l'alimentateur externe C. Les connecteurs des câbles C et D doivent être mis dans la prise G située sur l'appareil.

Pour allumer l'appareil pousser l'interrupteur A en position "12 v dc" et l'interrupteur B en position "ON". Pour recharger la batterie pousser l'interrupteur B sur la position "OFF /CHARGE": l'appareil s'éteint et la batterie se recharge.

L'appareil se recharge complètement en 10 heures environ.

ATTENTION! LA BATTERIE A L'INTERIEUR SE DECHARGE SI ELLE N'EST PAS UTILISEE PENDANT LONGTEMPS IL EST CONSEILLE D'EFFECTUER UNE RECHARGE COMPLETE TOUS LES SIX MOIS.

#### Modèle sans la batterie

L'appareil fonctionne en le branchant à l'allume-cigares de la voiture (12 V) en utilisant le connecteur D ou en le branchant au réseau électrique grâce à l'alimentateur externe C. Les connecteurs des câbles C et D doivent être mis dans la prise G située sur l'appareil.

Pour allumer l'appareil pousser l'interrupteur A en position 1.

### UTILISATION A L'INTERIEUR

Si Vous decidez pour l'installation permanente, positionnez KYOTO de préférence à environ 2 mètres de hauteur, mettez-le dans les zones les plus sombres de la chambre, loin des fenêtres. Pour utilisation dans les chambres à coucher, fermez les stores et les volets. Ensuite, allumez l'appareil au crépuscule, mettez-le sur une chaise ou sur la table de nuit, la partie postérieure dirigée vers vous pour la circulation de l'air.

## UTILISATION A L'EXTERIEUR

Pour obtenir les performances optimales en cas d'installation fixe, nous vous conseillons de pendre KYOTO à 2 ou 3 mètres du sol, en le positionnant toujours sous abri ou toute autre protection, afin d'éviter crachins directs en cas de la pluie. Ne jamais l'exposer à la pluie et ne pas allumer lorsqu'il est mouillé. Positionner l'appareil à une certaine distance du lieu où vous séjournez, dans les zones les plus sombres, entre les limites de son rayon d'action (10-12 m). Allumez KYOTO au printemps, dès que les premiers insectes nuisibles commencent à sortir.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant d'effectuer tout type d'opération de nettoyage ou d'entretien, assurez-vous que l'appareil soit débranché.

KYOTO capture les insectes et les retient dans un tiroir où ils sont déshydratés par la circulation de l'air.

*Attention!! Avant d'éteindre l'appareil, de retirer le filtre ou d'ouvrir le tiroir, faites attention qu'il n'y ait pas d'insectes dangereux encore vivants à l'intérieur. Autrement, il est nécessaire de laisser l'appareil en fonction jusqu'à quand les insectes seront morts.*

L'appareil est doté d'un filtre amovible F qui retient la poussière et les insectes. Pour un bon fonctionnement, il est nécessaire que le filtre soit propre. Démonter le filtre et laver à l'eau courante tous les 5/6 jours ou plus souvent si KYOTO est installé dans des endroits poussiéreux.

Videz et nettoyez le tiroir des insectes tous les 2/3 jours ou plus souvent si KYOTO est installé dans des endroits infestés par les insectes. Le filtre H du tiroir peut être lavé de la même manière.

KYOTO est équipé d'un tiroir breveté qui se ferme si l'appareil est éteint (OFF) et s'ouvre si l'appareil est allumé. Si vous pensez avoir capturé des insectes utiles, retirez le tiroir, mettez-le à l'extérieur du côté du filtre, ouvrez la petite fenêtre à guillotine L, et laissez partir les insectes, ensuite éloignez-vous. Pour nettoyer KYOTO, utiliser un chiffon humide. Ne jamais le plonger dans l'eau.

## SUBSTITUTION DES LAMPES

Pour une meilleure efficacité des lampes, il est conseillé de les changer toutes les 3000 heures et de n'utiliser que des lampes originales MOEL à 15W.

Avant de remplacer les lampes assurez-vous que la fiche soit débranchée. Introduire un petit tournevis plat à fond dans l'entaille du couvercle supérieur, en faisant attention à ne pas griffer le plastique. Tourner le tournevis, et sortir le couvercle de son logement. Pour détacher le couvercle inférieur, introduire le tournevis dans l'entaille au dessous du couvercle et pousser la poignée vers le bas. Une fois les deux couvercles dégagés, tourner la lampe de 90° pour l'enlever du porte-lampe. Monter la nouvelle lampe dans sa position d'origine, pousser la lampe dans le porte-lampe et tourner de 90° (la marque de la lampe est vers l'extérieur ou vers l'intérieur). Excuser une légère pression sur le centre des deux couvercles avec vos pouces, ensuite les installer dans leur logement. Adressez-vous à votre revendeur pour tout problème lié à la substitution des lampes.

## COMMANDES DE LAMPES DE RECHANGE

Les lampes ultraviolettes de votre KYOTO ont été étudiées pour attirer le maximum d'insectes volants.

Ne pas les remplacer par des lampes communes, la longueur d'onde pouvant changer à désavantage de l'efficacité d'attraction des insectes. Les lampes de rechange originales sont disponibles auprès de votre revendeur.

## ASSISTANCE TECHNIQUE

Si vous avez des questions ou des problèmes concernant votre KYOTO, appelez votre revendeur ou le centre d'assistance technique le plus proche. Toute réparation doit être effectuée par un centre d'assistance technique autorisé. Nous vous recommandons de demander toujours des pièces détachées originales.

## GEBRAUCH UND WARTUNG WICHTIGE HINWEISE ZU IHRER SICHERHEIT

Die nachfolgenden Hinweise aufmerksam lesen, da sie wichtige Angaben über die Sicherheit im Hinblick auf Installation, Gebrauch und Wartung des Gerätes enthalten.  
Das gesamte Verpackungsmaterial entfernen. Das Material ist aufgrund von Erstickungsgefahr nicht für Kinder geeignet und muss vor diesen sicher verwahrt werden.  
Das Gerät nicht verwenden, falls dieses Beschädigungen aufweist.  
Das Gerät nicht mit nassem Gehäuse verwenden.  
Das Gerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt sind.  
Vermeiden Sie, dass das Kabel oder der Stecker mit warmen Oberflächen in Berührung kommen.  
Das Gerät nie dem Regen aussetzen, es nicht im Freien vergessen und nicht in sehr schmutzige Räume bringen.  
Bei Nichtgebrauch den Stecker abziehen.  
Das Gerät stets in vertikaler Position auf ebenen Flächen wie Möbel, Regale oder auf dem Boden aufstellen. Sorgen Sie stets dafür, dass um den KYOTO herum ausreichend Raum für den Luftumlauf vorhanden ist.  
Vor dem Einstecken des Steckers sicherstellen, dass die Netzspannung mit der, auf dem an der Außenspeiseleitung angebrachten Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.  
Dieses Gerät ist lediglich und ausschließlich zum Gebrauch für den es geschaffen wurde bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Schäden, die auf falschen Gebrauch beruhen.

## BESEITIGUNG VON DURCH DEN TRANSPORT UND/ODER DURCH STÜRZE BEDINGTEN PROBLEMEN

Leuchten die Lampen nicht auf, diese langsam drehen, bis der Anschlag in der korrekten Position zu hören ist. Das Markenzeichen der Lampen muss nach vorne oder hinten weisen und darf sich nie auf der Seite befinden.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### Modell mit Batterie

Wenn Sie KYOTO über Batteriebetrieb (interner Akku) nutzen möchten, drehen Sie den Schalter A in die Position „BATT“ und den Schalter B in die Position „ON“. Die Lampe leuchtet und der Ventilator läuft. Die Kapazität der Batterie beträgt circa 4 Stunden. Zum Ausschalten des Gerätes drehen Sie den Schalter in die Position „OFF/CHARGE“.

Mit Hilfe des Steckers D können Sie das Gerät auch über den Zigarettenanzünder eines Autos bzw. Wohnmobils (12 V) laufen lassen. Bei Betrieb am normalen Stromnetz ist ein externer Adapter (C) erforderlich. Die Kabel C und D sind mit einem Stecker versehen, der mit dem Gerät verbunden wird (G). Zum Anschalten des Gerätes wird der Schalter A auf die Position „12 V dc“ und der Schalter B auf die Position „ON“ gedreht. Ist der Schalter B auf der Position „OFF/CHARGE“, schaltet das Gerät ab und der interne Akku wird aufgeladen. Eine komplette Batterieaufladung dauert circa 10 Stunden.

DER INTERNE AKKU ENTLÄDT SICH AUCH, WENN DAS GERÄT LÄNGERE ZEIT NICHT BENUTZT WIRD. DAHER EMPFEHLEN WIR, DEN AKKU MINDESTENS ALLE 6 MONATE VOLLSTÄNDIG AUFZULADEN.

### Modell ohne Batterie

Das Gerät arbeitet über den Zigarettenanzünder (12V) eines Autos bzw. Wohnmobils (Stecker D), oder mit Hilfe des externen Adapters (C) über das normale Stromnetz. Die Kabel C und D sind mit einem Stecker versehen, der mit dem Gerät verbunden wird (G). Zum Anschalten des Gerätes wird der Schalter A in die Position 1 gedreht.

## VORSCHLÄGE ZUR VERWENDUNG IN INNENRÄUMEN

Wenn Sie das Gerät fest montieren wollen, dann bringen Sie dieses in ca. 2 Meter Höhe in den schattigsten Bereichen des Raums und entfernt von Fenstern an.

Bei Verwendung im Schlafzimmer sind die Fensterläden oder die Jalousien zu schließen. Bei der Dämmerung den KYOTO einschalten; ihn derart auf einen Stuhl oder ein Schränkchen stellen, dass die Rückseite mit dem Luftaustritt zu Ihnen gerichtet ist.

## VORSCHLÄGE ZUR VERWENDUNG IM FREIEN (niemals im Regen)

Um bei fester Installation die höchste Wirkung zu erzielen, empfiehlt es sich, KYOTO 2 oder 3 Meter vom Boden entfernt stets unter einer Überdachung oder einem anderen Schutz anzubringen, um direkten Regenkontakt zu vermeiden. Niemals dem Regen aussetzen und feuchte Geräte nicht einschalten. Stets in einiger Entfernung von Personen in den schattigsten Bereichen aufstellen. Beachten Sie hierbei den Wirkungsradius (10-12 m). Setzen Sie den KYOTO bereits im Frühling ein, sobald die ersten störenden Insekten auftreten.

## REINIGUNG UND WARTUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Durchführen von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

KYOTO fängt Insekten ein und sammelt sie in einem Kasten, in dem sie durch die Belüftung dehydriert werden.

*Achtung: Bevor Sie das Gerät ausschalten, den Filter entfernen oder die Schublade öffnen, vergewissern Sie sich, dass sich im Innern keine gefährlichen Insekten befinden, die noch leben. In diesem Fall lassen Sie das Gerät eingeschaltet, bis die Insekten abgestorben sind.*

Das Gerät verfügt über einen abnehmbaren Filter F, der den Staub und die Insekten zurückhält. Er ist sauber zu halten indem man ihn regelmäßig (alle 5/6 Tage oder öfter, falls der KYOTO in staubiger Umgebung angewandt wird) herauszieht und unter fließendem Wasser reinigt. Den Kasten der Insekten alle 2/ 3 Tage oder öfter, falls der KYOTO in von Insekten befallener Umgebung angewandt wird, entleeren. Der Filter H des Kastens kann auf gleiche Art wie der Filter F gereinigt werden. KYOTO verfügt über einen patentierten Kasten, der sich schließt, wenn das Gerät ausgeschaltet ist und sich öffnet, wenn es in Betrieb ist. Haben Sie festgestellt, dass Nutzinsekten eingefangen wurden, so entnehmen Sie den Kasten, stellen Sie ihn im Freien auf der Seite des Filters auf, damit sich der Verschluss L öffnet und die Insekten in die Freiheit zurückkehren können und entfernen Sie sich. Verwenden Sie zur Reinigung des KYOTO ein feuchtes Tuch. Ihn auf keinen Fall in Wasser eintauchen.

## ERSATZ DER LEUCHTRÖHREN

Um deren höchste Wirksamkeit sicherzustellen, sind die Lampen alle 3000 Stunden auszuwechseln. Um stets die höchste Wirksamkeit des Geräts sicherzustellen, nur Originallampen MO-EL mit 15W verwenden. Vergewissern Sie sich vor dem Wechsel der Leuchtmittel, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

Fügen Sie einen kleinen Schraubenzieher mit flacher Spitze einige Millimeter tief in den Einschnitt an der Seite des oberen Deckels und achten Sie darauf, die Plastikoberfläche nicht zu zerkratzen. Den Schraubenziehergriff seitlich verschieben, bis der Deckel aus seinem Sitz austritt.

Um den unteren Deckel abzunehmen, den Schraubenzieher in den Einschnitt unter dem Deckel fügen und den Griff nach unten drücken.

Sind beide Deckel abgenommen, die Lampe um 90° drehen und aus dem Lampenhalter ziehen. Die neue Lampe in gleicher Position einfügen, sie in den Lampenhalter drücken und um 90°drehen, bis das Markenzeichen auf der Lampe nach außen oder innen zeigt. Drücken Sie mit den Daumen auf die Deckelmitte, bis diese in ihrer Ursprungsposition einrasten.

Wenden Sie sich bei jeglichem Problem bezüglich des Lampenersatzes an Ihren Händler.

## BESTELLUNG VON ERSATZLAMPEN

Die UV-Röhren Ihres KYOTO wurden dazu entwickelt, höchstmögliche Anziehungskraft auf die Fluginsekten auszuüben. Ersetzen Sie diese nicht durch andere handelsübliche Modelle, da sie eine völlig andere Wellenlänge haben und Insekten nicht wirksam anziehen. Die Original-Ersatzröhren erhalten Sie bei Ihrem Händler.

## KUNDENDIENST

Haben Sie Probleme oder Fragen bezüglich Ihres KYOTO, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an das nächste Kundendienstzentrum.

Jegliche Reparatur ist seitens eines zugelassenen Kundendienstzentrums auszuführen. Hierbei sind nur Original-Ersatzteile zu verwenden!

## EMPLEO Y MANTENIMIENTO INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD

Leer atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual que le proporcionarán importantes indicaciones sobre la seguridad en la instalación, en el empleo y en el mantenimiento. Quitar todo el material de embalaje y, para evitar el peligro de sofocamiento, no dejar que los niños jueguen con el mismo. Si han recibido el producto por correo, montar los filtros F, H y la tapadera del cajón G como se muestra en el dibujo.

No usar el aparato si presenta roturas en algunas partes.

No usar el aparato si la carrocería está mojada.

No usar el aparato si el cable o el enchufe están dañados.

Evitar que el cable y el enchufe toquen superficies calientes.

No exponer nunca el aparato a la lluvia, no olvidarlo al aire libre y no exponerlo a ambientes muy sucios.

Desenchufarlo de la corriente eléctrica cuando no se use.

Colocarlo sobre muebles, repisas o en el suelo, pero siempre en posición vertical.

Asegurarse de que haya siempre suficiente espacio alrededor del KYOTO para que pueda circular el aire.

Antes de enchufarlo a la corriente eléctrica cerciorarse que la tensión de red sea la misma a aquella indica la placa de fábrica situada en el transformador externo.

Este aparato está destinado exclusivamente al empleo para el que se ha concebido y el constructor no será responsable de los daños que pudieran derivar de un empleo inadecuado.

### ELIMINACIÓN DE PROBLEMAS DEBIDOS AL TRANSPORTE Y/O CAIDAS

Si las bombillas no se encienden, girarlas lentamente hasta sentir el clic de la posición correcta. La marca de las bombillas debe resultar de frente o detrás pero nunca en el lado.

### INSTRUCCIONES DE EMPLEO

#### Modelo con Batería recargable.

Si se desea hacer funcionar KYOTO utilizando la batería interna, se debe poner el interruptor A en la posición "BATT" y el interruptor B en la posición "ON". La lámpara se enciende y el ventilador comienza a girar. La duración de la batería es de más o menos 4 horas.

Para apagar el aparato es suficiente poner el interruptor B en la posición "OFF/CHARGE"

Podemos, además, hacer funcionar el aparato conectándolo al encendedor de cigarrillos del coche (12V), a través del conector D, o conectándolo a la red eléctrica a través del alimentador externo C. Ambos cables de C y D terminan con un conector que va introducido en el enchufe G del aparato.

Para encender el aparato es necesario introducir el interruptor A en posición "12 V DC" y el interruptor B en posición "ON". Si el interruptor B es introducido en la posición "OFF/CHARGE", el aparato se apaga y la batería entra en fase de recarga.

Para una recarga completa son necesarias 10 horas.

En virtud que la batería interna tiende a descargarse si no se utiliza por un largo periodo, se recomienda el efectuar una recarga completa a menos cada 6 meses.

#### Modelo sin Batería

El aparato funciona conectándolo al enchufe del encendedor de cigarrillos de un coche (12V), a través del conector D, o conectándolo a la toma de corriente eléctrica a través del alimentador externo C. Ambos cables: C y D terminan con un conector que debe ser introducido en el enchufe G en el aparato. Para encender el aparato es necesario posicionar el interrupto A en la posición 1.

### SUGERENCIAS PARA EL EMPLEO EN EL INTERIOR

Si se quiere montar el INSECTIVORO en la pared, colocarlo preferiblemente a 2 metros de altura colocándolo en las zonas de mayor penumbra de la habitación, lejos de las ventanas. Para su utilización en los dormitorios, teniendo las persianas cerradas, encender el destructor de insectos cuando empieza a oscurecer, poniéndolo sobre una silla o sobre la mesita de noche con la parte posterior de la cual sale el aire, dirigida hacia ustedes.

## SUGERENCIAS PARA EL EMPLEO EN EL EXTERIOR (no exponerlo a la lluvia)

Para obtener el máximo rendimiento, en el caso de instalación fija, se aconseja colgar el KYOTO a 2 o 3 metros del suelo, colocándolo siempre bajo un techo u otra protección para evitar salpicaduras directas en caso de lluvia. No exponerlo nunca a la lluvia y no encenderlo si estuviese mojado. Colocarlo a una cierta distancia del sitio donde esté la gente, en la zona de mayor penumbra, pero no más allá del rayo de acción (10-12 m). Encender el KYOTO ya en primavera apenas aparecen los primeros insectos molestos.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, asegurarse de haber desconectado el aparato de la red eléctrica.

El KYOTO captura los insectos y los recoge en un cajón donde vienen deshidratados por la circulación del aire.

*ATENCIÓN: antes de apagar el aparato, de quitar el filtro o de abrir la puertecilla del cajón, cerciorarse que en su interior no hayan insectos peligrosos todavía vivos. Si los hay, dejar el aparato en funcionamiento hasta que dichos insectos hayan muerto.*

El aparato está dotado de un filtro removible F que retiene el polvo y los insectos. Es necesario mantenerlo limpio extrayéndolo y lavándolo con agua corriente cada 5/6 días o más a menudo si el KYOTO trabaja en ambientes muy sucios.

Vaciar y limpiar el cajón de los insectos cada 2/3 días o más a menudo si el KYOTO trabaja donde hay muchos insectos. El filtro H del cajón puede ser lavado de la misma forma del otro filtro. El KYOTO está dotado de un cajón patentado que se cierra cuando se saca del aparato y se abre cuando se vuelve a introducir en el aparato. Si se dieran cuenta de haber capturado insectos útiles, sacar el cajón, apoyarlo al aire libre sobre el lado del filtro en modo de que se abra la ventanilla L de forma que los insectos útiles puedan volver en libertad, se recomienda mantenerse a una cierta distancia. Para limpiar el KYOTO utilizar un paño humedo. No sumergir la unidad por ningún motivo en el agua.

## SUSTITUCIÓN DE LAS BOMBILLAS

Para obtener siempre la máxima eficiencia, sustituir las bombillas cada 3000 horas. Para obtener la máxima eficiencia del aparato utilizar sólo bombillas originales MO-EL de 15W. Antes de disponerse a cambiarlas, controlar que el aparato esté desenchufado de la red eléctrica.

Introducir un destornillador pequeño de punta plana hasta el fondo en la muesca al lado de la tapa superior teniendo cuidado de no rayar el plástico. Mover lateralmente la empuñadura del destornillador y sacar de su alojamiento la tapa.

Para quitar la tapa inferior, introducir el destornillador en la muesca bajo la tapa inferior, hacer palanca empujando la empuñadura hacia abajo.

Con ambas tapas quitadas, girar la bombilla de 90° y sacarla de los portalámparas. Introducir la nueva bombilla en la misma posición, empujarla dentro de los portalámparas, girarla 90° hasta tener la marca de fábrica impresa en la bombilla hacia el exterior (o hacia el interior). Forzando con los pulgares las tapas en el centro, hacerlas entrar en sus sedes originales. Para cualquier problema concerniente a la sustitución de la bombilla, dirigirse al revendedor.

## PEDIDOS DE BOMBILLAS DE REPUESTO

Las bombillas ultravioletas usadas en el KYOTO se han estudiado para que ejerzan la máxima atracción sobre los insectos voladores. No sustituir las con las que se encuentran comunmente en el mercado, porque teniendo una longitud de onda completamente diferente, no atraerían los insectos con la misma eficacia.

Los repuestos originales se encuentran disponibles con su revendedor.

## ASISTENCIA TÉCNICA

Si tuviesen preguntas o problemas concernientes su KYOTO, llamar al revendedor o al más cercano centro de asistencia técnica.

Todas las reparaciones, deberán ser realizadas por un centro de asistencia técnica autorizado y hay que pedir siempre el uso de repuestos originales.

## USO E MANUTENÇÃO

### INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA

Leia atentamente as instruções contidas no presente manual de instruções que fornecem importantes informações relativas à segurança de instalação, uso e manutenção.

Remova todo o material da embalagem e, para evitar perigo de sufocação, mantenha-o fora do alcance das crianças. Não use o aparelho se apresentar quebras. Não use o aparelho se o mesmo estiver molhado. Não use o aparelho se o cabo ou o plugue estiverem danificados. Evite que o cabo ou o plugue toquem superfícies quentes. Nunca exponha o aparelho na chuva, não o esqueça ao ar livre e não o exponha em ambientes muito sujos. Desligue-o da tomada quando não for usado.

Coloque-o em cima de móveis, estantes ou no chão, mas sempre em posição vertical.

Assegure-se sempre que haja bastante espaço ao redor do aparelho para a circulação do ar.

Antes de inserir o plugue na tomada, verifique que a tensão da rede seja a mesma da indicada na plaqueta colocada no alimentador exterior.

Este aparelho está só e exclusivamente destinado ao uso para o qual foi concebido e o fabricante não é responsável por eventuais danos derivados de um uso impróprio.

### ELIMINAÇÃO DE PROBLEMAS DEVIDOS AO TRANSPORTE E/OU QUEDAS

Se a lâmpada não se acende, gire-a lentamente até ouvir o clique na posição correta. A marca da lâmpada tem que estar de frente ou na parte de trás, nunca do lado.

### INSTRUÇÕES DE USO

#### Modelo com bateria.

Se quiser fazer funcionar KYOTO utilizando a sua bateria interna, deve-se pôr o interruptor A na posição "BATT" e o interruptor B na posição "ON". A lâmpada se acende e a ventoinha gira. O tempo de duração da bateria é cerca de 4 horas.

Para desligar o aparelho basta pôr o interruptor B na posição "OFF/CHARGE".

Pode-se também fazer funcionar o aparelho ligando-o na tomada do isqueiro de um automóvel (12 V), através do conector D, ou ligando-o na rede eléctrica através de um alimentador externo C. Ambos os cabos de C e D terminam com um conector que deve ser introduzido na tomada G do aparelho.

Para ligar o aparelho é preciso pôr o interruptor A em posição "12 V dc" e o interruptor B em posição "ON". Se, ao invés, o interruptor B for colocado na posição "OFF/CHARGE", o aparelho se desliga e a bateria se recarrega.

Uma recarga completa efectua-se em cerca de 10 horas.

DADO QUE A BATERIA INTERNA TENDE A SE DESCARREGAR SE NÃO FOR UTILIZADA POR UM LONGO PERÍODO DE TEMPO, ACONSELHA-SE EFECTUAR UMA RECARGA COMPLETA PELO MENOS CADA 6 MESES.

#### Modelo sem bateria.

O aparelho funciona ligando-o na tomada do isqueiro de um automóvel (12 V), através do conector D, ou ligando-o na rede eléctrica através de um alimentador externo C. Ambos os cabos de C e D terminam com um conector que deve ser introduzido na tomada G do aparelho.

Para ligar o aparelho é preciso pôr o interruptor A em posição 1.

### SUGESTÕES PARA O USO EM AMBIENTE INTERNO

Se quiser instalar o aparelho fixo, posicione-o preferencialmente a 2 metros de altura, colocando-o nas zonas de maior penumbra do cómodo, longe das janelas.

Para utilizá-lo nos quartos, mantendo as persianas ou as venezianas fechadas, ligue o destruidor de insetos ao crepúsculo, colocando-o em cima de uma cadeira ou do criado-mudo com a parte de trás por onde sai o ar, virado para você.

### **SUGESTÕES PARA O USO EM AMBIENTE EXTERNO (nunca expo-lo à chuva)**

Para obter o máximo rendimento, no caso de instalação fixa, é aconselhável pendurar o aparelho a 2 ou 3 metros do solo, posicionando-o sempre debaixo de uma cobertura ou outra proteção ao fim de evitar respingos diretos no caso de chuva. Nunca o exponha à chuva e não o acenda se estiver molhado. Posicione-o a uma certa distância do lugar onde as pessoas ficam, nas zonas de maior penumbra, mas não fora do seu raio de ação (10-12 m). Ligue o aparelho já na primavera, logo que os primeiros insetos aparecerem.

### **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**

Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, assegure-se de ter desligado o aparelho da rede de energia elétrica. O aparelho captura os insetos e os recolhe numa gaveta onde são desidratados pela circulação do ar.

#### **ATENÇÃO!!!**

*Antes de desligar o aparelho ou de tirar o filtro ou abrir a portinhola da gaveta, controle que no seu interior não hajam insetos perigosos ainda vivos. Neste caso, deixe o aparelho em funcionamento até a morte destes insetos.*

O aparelho é dotado de um filtro removível F que entretém o pó e os insetos. É necessário mantê-lo limpo desprendendo-o e lavando-o com água corrente cada 5/6 dias ou mais frequentemente se o aparelho trabalhar em ambientes com muito pó. Esvazie e limpe a gaveta dos insetos cada 2/3 dias ou mais frequentemente se o aparelho trabalhar onde há muitos insetos. O filtro H da gaveta pode ser lavado do mesmo modo que o anterior. Caso tenha percebido que capturou insetos úteis, remova a gaveta, coloque-a ao ar livre pelo lado do filtro, de modo que os insetos úteis possam ser libertados e se afastar. Para limpar o aparelho use um pano úmido. Nunca o introduza na água.

### **SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS**

Para obter sempre a máxima eficiência, substitua as lâmpadas cada 5000 horas. Antes de substituir as lâmpadas, verifique que o plugue esteja desligado da tomada. Introduza uma pequena chave de fenda com ponta achatada por uns 2 mm no corte ao lado da cobertura superior com cuidado para não arranhar o plástico. Gire a chave de fenda fazendo a cobertura sair do seu alojamento; para desprender a cobertura inferior, introduza a chave de fenda no corte no centro em baixo da mesma e gire a ponta para cima. Coloque a lâmpada nova dentro do porta-lâmpada, gire-a de 90° até que marca da lâmpada fique para fora (ou para dentro). Forçando com os polegares as coberturas, encaixe-as nos seus lugares. Para qualquer problema relativo à substituição das lâmpadas, consulte o seu revendedor.

### **ENCOMENDA DE LÂMPADAS SOBRESSALENTES**

As lâmpadas ultravioletas do seu aparelho foram estudadas para ter a máxima atração nos insetos voadores. Não substitua as lâmpadas com as que se encontram normalmente nos mercados, pois, tendo um comprimento de onda completamente diferente, não atraem os insetos com a mesma eficácia. As lâmpadas sobressalentes originais estão disponíveis no seu revendedor.

### **ASSISTÊNCIA TÉCNICA**

Se você tiver perguntas ou problemas a respeito do seu aparelho, chame o seu revendedor ou o centro de assistência técnica mais próximo. Qualquer conserto deve ser realizado por um centro de assistência técnica autorizado e exija sempre sobressalentes originais.